

Información para el compañero cuidador

Consejos para el cuidado de personas con Alzheimer y otros tipos de demencia

Ley de Portabilidad y Responsabilidad del Seguro Médico (HIPAA)

¿Qué es HIPAA?

La información de la salud de una persona es privada. Los médicos, enfermero(a)s, e otras personas involucradas con el cuidado de la salud sólo pueden discutir asuntos de la salud con aquellos que tienen una “razón médica para saber”. No pueden compartir con la información incluso con familiares a menos que tengan el permiso del paciente. La información será compartida sólo si la persona acepta.

Una ley llamada Ley de Portabilidad y Responsabilidad del Seguro Médico (HIPAA, por sus siglas en inglés) determina estas reglas. La HIPAA le da el derecho a los pacientes a ver sus archivos médicos personales, y también permite al paciente decidir quien puede verlos.

La HIPAA protege que los archivos del paciente vayan a las manos equivocadas. La información que no puede ser compartida, a menos que el paciente lo permita, incluye:

- Diagnóstico (Que es lo que esta mal con la persona)
- Pronóstico (Que es lo que probablemente le pasará a la persona)
- Resultados de exámenes
- Análisis de sangre y resultados de rayos-x
- Que medicina está tomando la persona
- Archivos de hospital y de oficina (administrativos), incluyendo archivos electrónicos

¿Cuáles son las implicaciones de la HIPAA para los proveedores de servicios de la salud?

La HIPAA es importante porque protege la privacidad del paciente. Pero puede ser frustrante para los cuidadores que estén tratando de cuidar a la persona con demencia. Quizá ellos quieran saber el estado de la demencia. Probablemente, quieran saber que medicina esta tomando la persona o como la medicina debe ser tomada. Quizá quieran saber acerca de los efectos secundarios. Los doctores y enfermero(a)s pueden compartir esta información con los cuidadores, solo si los pacientes aceptaron compartirla.

Este folleto para el compañero cuidador es parte de la serie de consejos para el cuidado. Los consejos están escritos para ayudar a familias, promotoras de la salud, o personas relacionadas directamente con el cuidado de personas con Alzheimer u otro tipo de demencia. Esta información esta disponible en inglés y español en www.aging.arizona.edu

alzheimer's  association®

Desert Southwest Chapter



ARIZONA GERIATRIC
EDUCATION CENTER

Obtención del permiso para compartir la información

Es necesario llenar documentación y formas espaciales para que los médicos, enfermero(a)s, y hospitales puedan compartir la información. Usted puede obtener esta documentación a través de su médico u hospital. Es mejor tener esta documentación completa y archivada antes que la demencia del paciente empeore a tal grado que no le sea posible otorgarle a usted el permiso. Esta documentación debe ser fotocopiada y ser entregada a los médicos, farmacias, y hospitales. Los familiares y otros cuidadores deberán guardar copias también.

¿Qué es lo que pasa si la persona no puede otorgar permiso?

Es mejor arreglar el permiso de la HIPAA antes que la demencia de la persona sea tan grave que ya no pueda tomar decisiones. Sin embargo, algunas veces las familias se esperan mucho tiempo y la demencia empeora. Luego cuando el permiso es requerido, el paciente ya no entiende lo suficiente como para dar el permiso. En estos, algunas veces el médico o el(la) enfermero(a), pueden compartir la información con el cuidador de la salud si ellos se deciden que esto es en el mejor interés por el paciente. Otras veces, puede ser necesario acudir a la corte para obtener el permiso del juez. Si usted tiene problemas para obtener la información necesaria, empiece por hablar con un trabajador social o representante del paciente en la clínica o en del agencia de la planificación de la salud.

Recuerde, la comunicación entre la persona y sus proveedores de servicios de la salud es privada. Los proveedores de cuidado de la salud tienen la responsabilidad de discutir cuestiones de la salud solamente con aquellos quien tenga la “necesidad médica de saber”.

Aspectos importantes de la HIPAA

- No asuma que los familiares y amigos tienen el derecho a saber. Ellos necesitan una autorización especial.
- Decida quien debe obtener dicho permiso para obtener información médica. Decida con anticipación, antes que la demencia empeore.
- Revise la documentación de la HIPAA al menos una vez al año. Haga una revisión mas seguido si hay cambios.
- Asegúrese que sus médicos, farmacias, y hospitales tengan copias de la documentación.

Sitios de internet útiles

HIPAA: Preguntas y respuestas para familiares que son cuidadores.

http://www.nextstepincare.org/uploads/File/NSIC_HIPAA_4.24.pdf

**Escrito por: Jane Mohler, NP-c, MPH, PhD, and Lisa O’Neill, MPH
Centro del Envejecimiento de la Universidad de Arizona**

Alzheimer y otros tipos de demencia~ Información para el cuidador de la salud
Editado por un equipo interprofesional del Centro del Envejecimiento de La Universidad de Arizona.
Asociación para el Alzheimer– Sección Suroeste del Desierto y Cuidadores de la Comunidad